

M 2

Texto: Migrantes mexicanos en Chicago

“Regresar a México es ir otra vez para atrás”, dicen migrantes en Chicago

La Villita está en Chicago y tiene sabor a México, pero sus habitantes temen ser deportados; los discursos de Trump están llenos de racismo y a muchos nos perjudican, dicen



By Pliji – Own work, Wikimedia Commons, CC BY-SA 3.0

26/02/2017 || 03:00 || Francisco Reséndiz / Enviado [Chicago]

Es temprano y hace frío. En La Villita –corazón de la comunidad mexicana asentada en esta ciudad– se ha acentuado un cúmulo de sentimientos marcados por el miedo, la frustración, la decepción y por la zozobra de un futuro mejor.

Este barrio que corre a lo largo de la Calle 26 está lleno de México. Igual hay fachadas con imágenes de la Virgen de Guadalupe, Cuauhtémoc, Jesús Malverde, Pedro Infante, Benito Juárez y Emiliano Zapata; incluso las calles llevan los nombres de Vicente Fernández o Los Tigres del Norte; pero la gente apenas alza la mirada.

Temprano los mexicanos que viven en La Villita salen a trabajar por todo Chicago, lo hacen en la construcción, en hoteles, en restaurantes. Sienten algo de alivio por saberse en una “ciudad santuario”, pero aceptan que no hay garantías.

Apenas, narran los vecinos de la Villita, la semana pasada un numeroso grupo de agentes de migración del gobierno de Estados Unidos entró a la tienda-carnicería “Aguascalientes” y emprendieron una redada, se llevaron a quienes pudieron.

Aquí la gente aprende a vivir con miedo y la incertidumbre, piensan que es el fin de su estilo de vida pero también que las nuevas generaciones, las que nacieron y han crecido en Estados Unidos, no permitirán que se lleven a los más viejos.

Cuando el sol comienza a calentar la Calle 26, los mexicanos salen a trabajar. Hay negocios que han preferido cerrar por las bajas ventas del último mes. Los locatarios dicen que han bajado entre 40% y 60% y que el envío de remesas a México ha caído en 20%.

Al caminar por la West 26 Street el frío de la mañana se siente más intenso, los mexicanos abren sus negocios sabiendo que apenas saldrá para comer. A cada paso que se da hay historias de la vida, de lucha por un mejor futuro que hoy les quieren arrebatar.

Leobardo Hernández es originario de San Luis Potosí, tiene 20 años como ilegal en Chicago. Es dueño de la tienda “Cinco Estrellas”, a unos pasos del arco que da la bienvenida a la Villita. Vende camisetas de fútbol y banderas. [...]

Sentado en el mostrador suelta: “Desde que ganó Trump bajaron mis ventas en 50%, la gente está espantada por lo mismo de las redadas. La gente guarda su dinerito por si pasa algo y si tienen que regresar a México pues tener con qué llegar”.

Dice que hay un sentimiento de injusticia por ser catalogados como criminales cuando en verdad son trabajadores.

30 Cruzando la calle está Alejandro Medina, lleva 17 años viviendo en Chicago, lo acompaña Iván Guzmán con sus 25 años radicando en el barrio, son de Neza. No tienen trabajo y advierten que será más difícil conseguirlo tras el inicio del gobierno de Trump.

Alejandro usa pantalón de mezclilla, chamarra de cuero, sudadera con capucha y una gorra de beisbol. “Está mal, todo lo que dice Trump está mal porque viene siendo puro racismo, a mucha gente le está perjudicando”.

35 [...] Iván, con esposa e hijos en México interviene en la plática:

“Ahí estaba migración cazando a la raza, ya dijeron que muchos se van por miedo, ya muchos se fueron, yo llevo 25 años y no alcancé a arreglar mis papeles, dan ganas de ir a México pero para ir otra vez para atrás, uno se vino para sobrevivir por un dinero y va a regresar peor, a ver qué pasa”, dice con incertidumbre. [...]

40 Isreal Robles es un hombre originario de Zacatecas, lleva 35 años viviendo en Chicago, es dueño de una peluquería que atiende con sus hijos y da empleo a migrantes de todas partes. El local parece más un salón de baile, pues la música grupera se oye a todo volumen.

Con una ID en el bolsillo, su cuenta en el banco y papeles migratorios –no necesariamente oficiales– sostiene que a él no lo deportarán. [...]

45 “La gente tiene miedo porque está diciendo que la migra nos va a deportar pero no es cierto, porque [Trump] es un mentiroso”.

Saca de la bolsa de su camisa una carta que le entregó el servicio de migración en la que lo identifica como ciudadano. [...] “Si llega migración traigo esta carta y mi ID, me defenderé”, comenta.

Lorena Ruiz nació en Jalisco y la mitad de su vida ha radicado en Chicago. “Ha bajado como 20% el nivel de envíos, la gente se siente insegura por lo que está pasando”, señala.

50 A media Calle 26, Guillermo Jaimes –originario de Palmar Chico, Estado de México– colocó un lazo para colgar sombreros de palma que fabrica. Los da a 5 dólares. Tiene 55 años y apenas dos como residente. “Yo no tengo miedo”, dice.

En La Villita los mexicanos no se dan por vencidos y luchan por alcanzar sus sueños.

Francisco Reséndiz: “Regresar a México es ir otra vez para atrás”, dicen migrantes en Chicago, en *El Universal*, 26 de febrero de 2017, encontrado en: <http://www.eluniversal.com.mx/articulo/nacion/sociedad/2017/02/26/regresar-mexico-es-ir-otra-vez-para-atras-dicen-migrantes-en> (ligeramente abreviado y adaptado)

Vocabulario

0 **perjudicar a alguien**: discriminar/desfavorecer a alguien – 1 **asentado/-a**; *participio de asentarse*: sich ansiedeln – 2 **el cúmulo**: aquí: la (gran) cantidad – 2 **la zozobra de algo**: die Besorgnis/Sorge um etw. – 4/5 **la Virgen de Guadalupe, Jesús Malverde**: santos mexicanos – 5 **Cuauhtémoc**: el último emperador de los aztecas – 5/6 **Pedro Infante, Vicente Fernández, Los Tigres del Norte**: actores y músicos mexicanos muy populares – 5 **Benito Juárez**: el primer presidente mexicano de origen indígena (1806–1872) – 5 **Emiliano Zapata**: revolucionario mexicano (1879–1919) – 6 **alzar la mirada**: aufblicken – 8 **el alivio**: die Erleichterung – 8 **la “ciudad santuario”**: una ciudad como Miami, Chicago o San Francisco donde el trato a los inmigrantes ilegales (aún) es menos discriminatorio que en otras ciudades, también de parte de la policía – 11 **emprender una redada**: eine Razzia durchführen – 18 **el/la locatario/-a**: der/die Mieter/-in, Pächter/-in – 18 **la remesa**: die (private) Geldsendung – 21 **arrebatar algo a alguien**: jmdm. etw. entreißen, abjagen – 25 **el mostrador**: die (Laden-)Theke – 25 **estar espantado/-a**: tener miedo – 26 **el dinerito**: (*Méx.*) poco dinero – 27 **tener con qué llegar**: (*ugs.*) aquí: para tener algo con qué llegar (a México) – 31 **radicar en un lugar**: sich an einem Ort ansiedeln – 31 **advertir**: mahnen, warnen – 33 **la chamarra**: (*Méx.*) la chaqueta – 35 **la plática**: (*Méx.*) la conversación – 36 **migración**: aquí: la policía de migración – 36 **la raza**: (*ugs.*) aquí: la gente (mexicana) – 41 **la música grupera**: un estilo de música popular de México – 42 **sostener**: aquí: asegurar – 44 **la migra**: véase **migración** – 50 **el lazo**: die Schlinge, Schlaufe

M 3

Migrantes mexicanos en Chicago – 3 resúmenes de estudiantes

Ayuda a mejorar los siguientes resúmenes de tres estudiantes.

Actividades


1. Lee los siguientes textos de tres estudiantes (A–C). Borra todos los elementos innecesarios. Subraya las partes que no sigan las reglas para redactar un resumen. ¿Qué informaciones faltan? Completa la lista de comprobación.

Resumen A: Cuando el autor estaba en La Villita, habló con varios de los habitantes, que eran emigrantes mexicanos. Algunos de ellos dijeron que la semana anterior unos agentes de migración se habían llevado a varias personas en una redada y que por eso había mucho miedo en la comunidad.

El autor también vio como muchos de los habitantes mexicanos salían a trabajar, por ejemplo en la construcción o en un hotel, pero le dijeron que ya no ganaban mucho debido a la actitud del presidente. Constataron que era a causa del miedo por nuevas redadas y porque la gente quería ahorrar dinero para un posible regreso a México.

En la conversación con el autor, dos de los habitantes de la Villita, originarios de Neza, se quejaron de la política y añadieron que ahora era más difícil conseguir un trabajo en ese ambiente de inseguridad y racismo.

Por otro lado, el autor también habló con migrantes mexicanos que no querían rendirse y que afirmaron que no tenían miedo.

| Lista de comprobación A | | Marca las casillas. <input checked="" type="checkbox"/> | |
|---|--------------------------|---|--------------------------|
| <i>¿Se dan estas informaciones en la primera frase?</i> | | | |
| el título del artículo | <input type="checkbox"/> | el nombre del autor | <input type="checkbox"/> |
| la fuente | <input type="checkbox"/> | la fecha de publicación | <input type="checkbox"/> |
| <i>¿Se dan estas informaciones en el resumen?</i> | | | |
| ¿Quién/-es? | <input type="checkbox"/> | ¿Dónde? | <input type="checkbox"/> |
| ¿Qué? | <input type="checkbox"/> | ¿Por qué? | <input type="checkbox"/> |
| ¿Cuándo? | <input type="checkbox"/> | | |
| <i>Otros aspectos:</i> | | | |
| se usa el presente | <input type="checkbox"/> | no hay discurso directo | <input type="checkbox"/> |
| no hay comentarios personales | <input type="checkbox"/> | no se dan ejemplos / detalles descriptivos | <input type="checkbox"/> |
| | | no se usa lenguaje figurativo | <input type="checkbox"/> |
| Tus comentarios sobre el resumen A  | | | |
| Explica qué es exactamente lo que falta / debería ser omitido / cambiado. | | | |

M 5**Una mirada al sector turístico de España**

Lee el texto sobre las tendencias recientes en el sector turístico de España y haz las actividades 1–4.

1. ¿Cuál de las afirmaciones siguientes expresa mejor de qué trata el texto?

- a) Está creciendo la demanda turística española en el sector de ocio.
- b) España planea campañas dirigidas a los académicos de entre 35 y 44 años de edad para promover el turismo rural.
- c) Actualmente, el turismo rural se vuelve cada vez más popular tanto entre los españoles mismos como entre los turistas internacionales.
- d) El mayor problema de la industria turística española es que no haya suficiente turismo de masas.

2. Añade palabras clave al esquema siguiente.

| Introducción | |
|----------------------|--|
| Título del artículo | |
| Nombre de la autora | |
| Fuente | |
| Fecha de publicación | |
| Información clave | |
| ¿Quién/-es? | |
| ¿Qué? | |
| ¿Cuándo? | |
| ¿Dónde? | |
| ¿Por qué? | |

3. Escoge el título adecuado para las cuatro partes del texto. Hay un título de sobra. Bórralo.

| | | |
|--|--|---|
| II. 1–8 “pueda registrar un alza de doble dígito.” | | La situación actual del turismo en España |
| I. 9 “Ahora el reto [...]” – I. 26 “(47 en alojamiento y 33 en otros conceptos).” | | Las características del turista rural internacional y la estancia media |
| I. 27 “En cuanto al perfil del turista” – I. 35 “de alemanes, ingleses y franceses.” | | El futuro del turismo de ocio en Andalucía y Cataluña |
| | | El potencial del turismo rural en España |
| I. 36 “En este contexto” – final | | Los españoles y el turismo rural |

4. Resume el artículo, utilizando alrededor de 200 a 250 palabras.

ZIELE

Schreiben: Wiederholung und Festigung der methodischen Kompetenz des Verfassens von *resúmenes* am Beispiel nicht fiktionaler Texte

Evaluationskompetenz: Sensibilisierung für Erwartungen bei schriftlichen Textarbeiten durch Evaluation in Partnerarbeit bzw. im Plenum

Wortschatz: Anwendung von Vokabular zur Strukturierung eines Textes und zur zusammenfassenden Wiedergabe von Inhalten

NIVEAU

ab 3. Lernjahr, Sekundarstufe II

DAUER

2–6 Unterrichtsstunden (je nach Auswahl des Materials)

EINBETTUNG

Die Materialien sind im Spanischunterricht der Oberstufe ab dem 3. Lernjahr unabhängig von Lehrwerk und Lernstoff einsetzbar, orientieren sich aber an gängigen Abiturthemen des Faches Spanisch. Die **drei Texte** lassen sich auch einzeln zum Schreibtraining für *resúmenes* verwenden. Sie befassen sich mit den Themen „*Migración de México a EE. UU.*“ (**M 2**), „*El turismo en España*“ (**M 4**) und „*Jóvenes en España*“ (**M 7**).

Zum Gegenstand

Obwohl das Verfassen von *resúmenes* zu den grundlegenden *destrezas* im Spanischunterricht gehört, tun sich auch Schülerinnen und Schüler fortgeführter Kurse häufig schwer damit. Die vorliegenden Materialien zeigen ihnen noch einmal anhand von praktischen Beispielen, worauf es ankommt.

Zur Vorgehensweise

Die **Regeln** zum Schreiben von *resúmenes* (**M 1**) werden als Lückentext angeboten, damit die Schülerinnen und Schüler beim Einsetzen ihre Kenntnisse zum Thema reaktivieren können.



Tipp: Falls die Lernenden nicht sicher in der Grammatik sind, sollte noch einmal darauf verwiesen werden, dass das *presente* in *resúmenes* nicht immer zwingend ist. Wird über ein Ereignis in der Zukunft oder Vergangenheit berichtet, ist es meist erforderlich, eine andere passende Zeitform zu wählen.

Der Zeitungsartikel „**‘Regresar a México es ir otra vez para atrás’, dicen migrantes en Chicago**“ (**M 2**) handelt von der mexikanischen Gemeinde in La Villita/Chicago und der Unsicherheit, von der ein Großteil der Bewohner seit der Machtübernahme Donald Trumps berichtet. Die Behandlung des Textes bietet sich als Einstieg in das Thema „*Migración de México a EE. UU.*“ in der Qualifikationsphase (Jahrgang 11/12, G8 bzw. 12/13, G9) an.

In **M 3** werden den Schülerinnen und Schülern **drei *resúmenes*** des Textes aus M 2 präsentiert. Ihre Aufgabe ist es nun, mithilfe einer **Checkliste** zu überprüfen, ob bei diesen Versionen die Kriterien für eine gute Zusammenfassung eingehalten wurden, und gegebenenfalls Verbesserungsvorschläge zu machen. Je nach Zeit kann die Aufgabe auch in arbeitsteiliger Gruppenarbeit durchgeführt werden. Anschließend verfassen die Lernenden – bei Bedarf mithilfe der gegebenen Textbausteine – eine eigene Zusammenfassung (Hausaufgabe). Im Erwartungshorizont ist ein *resumen modelo* gegeben. Dieses kann auch eingesetzt werden, um die Regeln an einem Beispiel zu besprechen.

Der Artikel „**El turismo rural se consolida como alternativa al de masas**“ (**M 4**) befasst sich aus wirtschaftlicher Sicht mit der steigenden Nachfrage nach ländlichem Tourismus in Spanien und dem geplanten weiteren Ausbau dieses Sektors, auch für internationale Touristen. Der Text eignet sich sowohl als Ausgangspunkt für die Behandlung des Themas „*El turismo en España*“ oder auch als zusätzliche Perspektive (mit ökonomischem Schwerpunkt) auf die unterschiedlichen Ausprägungen des spanischen Tourismus. Im Anschluss könnte weiterführend mit